



Un clásico actualizado

Le Corbusier by Curtis

Prepárense para disfrutar, lectores y mirones. Para el 50º aniversario de la muerte de Le Corbusier, William Curtis ha actualizado su monografía sobre el maestro, aparecida para el centenario de su nacimiento (1987).

Pero este no es un libro más de los publicados para celebrar esta efeméride. Si Le Corbusier es un 'clásico' de la arquitectura moderna, la monografía de Curtis era ya un 'clásico' de la bibliografía *corbusierana*. Y con esta nueva edición —sustancialmente ampliada, tanto en el texto como en las ilustraciones— sin duda el libro se convertirá en la referencia fundamental para entender la aportación de Le Corbusier a la arquitectura universal.

La relación de Curtis con Le Corbu-

READERS AND VOYEURS, beware! For the 50th anniversary of Le Corbusier's death, William Curtis has updated his monograph on him, first published on the centenary of his birth (1987). But this is not just another book released to celebrate an anniversary. Just as Le Corbusier is a 'classic' of modern architecture, Curtis's monograph is a 'classic' of the Corbusian bibliography. And with this new edition – substantially enlarged, both in text and illustrations – the book will become indeed the main reference for understanding Le Corbusier's contribution to universal architecture.

Curtis's relationship with Le Corbusier goes far back. His first studies were on the Carpenter Center at Harvard, Le Corbusier's only work in the USA. Done in the early 1970s,

sier viene de lejos: cuenta el autor que se topó con la *Œuvre complète* ya en la escuela, y desde entonces no ha dejado de estudiar su obra y de visitar sus edificios. Sus primeras investigaciones fueron sobre el Carpenter Center, en Harvard, la única obra de Le Corbusier en los Estados Unidos; realizadas a comienzos de los años 1970, se convirtieron en su tesis doctoral en 1975 y finalmente se publicaron como núcleo central del libro *Le Corbusier at work: the genesis of the Carpenter Center for the Visual Arts* (1978).

Pero ya antes había publicado un cuadernillo para la Open University británica: *Le Corbusier/English architecture 1930s* (1975). En apenas cuarenta páginas, Curtis hacía una síntesis magistral de los principales aspectos de la obra de Le Corbusier.

Unos años más tarde, de nuevo en el Carpenter Center, preparó la exposición, y su correspondiente catálogo, *Fragments of invention: the sketchbooks of Le Corbusier* (1981).

Lógicamente, Le Corbusier es uno de los protagonistas de la historia de la arquitectura moderna que Curtis publicó al año siguiente: *Modern architecture since 1900* (1982; versión española: 1986). Sus obras aparecen destacadas en cinco de los veintiocho capítulos del libro, en especial el 14 (sobre la villa Savoye) y el 21 (sobre la Unidad de Vivienda de Marsella y su progenie). Esto no cambió en la tercera edición, aparecida en 1996 (véase *Arquitectura Viva* 49) y traducida en 2006.

Curtis no tardó en añadir una nueva

they became his doctoral thesis in 1975, and eventually the core of *Le Corbusier at Work: The Genesis of the Carpenter Center for the Visual Arts* (1978). Before that he published a booklet for Britain's Open University: *Le Corbusier / English Architecture 1930s* (1975). Years later, again at the Carpenter Center, he put together the exhibition and catalog *Fragments of Invention: The Sketchbooks of Le Corbusier* (1981).

Of course *Le Corbusier* is a leading character in the history of modern architecture that Curtis published the following year: *Modern Architecture Since 1900* (1982). His works stand out in five of the twenty-eight chapters, especially 14 (about Villa Savoye) and 21 (about the *Unité d'Habitation of Marseilles*). This did not change in

pieza a esta secuencia de estudios sobre Le Corbusier: en 1986 apareció la edición original del libro que estamos reseñando, *Le Corbusier: ideas and forms*, también traducida al español para conmemorar el centenario del arquitecto (1987). En el prefacio, Curtis explicaba: «El presente libro se redactó en un lugar abrupto de las márgenes septentrionales del Midi francés, viendo cipreses y viñedos a través de la ventana. Este es el tipo de paisaje que amaba y dibujaba con frecuencia el artista, y lo consideré un buen sitio para recapacitar acerca de la deuda de Le Corbusier con el antiguo mundo mediterráneo. Casi dos tercios de sus edificios estaban a unas cuantas horas de coche, y yo los visitaba a menudo.»

Esta segunda edición sigue siendo una síntesis de las diversas actividades de Le Corbusier, pero ahora «profundiza más en las estructuras de pensamiento del artista, en su familia de formas y en el fértil simbolismo de su universo creativo». Para ello, Curtis ha ampliado o modificado todos los capítulos «para permitir un análisis más minucioso de los edificios, para incluir más detalles históricos o para corregir imprecisiones». Un ejemplo: la villa Savoye se ha sacado del antiguo capítulo 8, compartido con la Cité de Refuge y el Pavillon Suisse, para ser analizada en veintidós páginas.

Lo más destacado es sin duda la parte IV, totalmente nueva, en la que Curtis analiza temáticamente la obra de Le Corbusier, una vez expuesta cronológicamente en los capítulos

the third edition, which appeared in 1996 (see *Arquitectura Viva* 49). Curtis soon added yet another study on Le Corbusier. The original edition of the book we are reviewing, *Le Corbusier: Ideas and Forms*, came out in 1986.

This second edition is still a synthesis of Le Corbusier's activities, but now he "digs deeper into the artist's structures of thought, his family of forms and rich symbolism of his creative universe." For this Curtis has expanded or modified all the chapters. For example, Villa Savoye has been taken from chapter 8, shared with the *Cité de Refuge* and the *Pavillon Suisse*, to be analyzed in twenty-two pages.

Surely the most important is part IV, totally new, where Curtis analyzes Le Corbusier's oeuvre thematically,

anteriores. Los cuatro grandes temas son: las ideas arquitectónicas, la génesis de las formas, lo único y lo típico, y las transformaciones hechas por otros arquitectos. Para quienes ya estén familiarizados con Le Corbusier, estos últimos cinco capítulos mostrarán la rigurosa capacidad analítica de Curtis y su fina sensibilidad para ir más allá de meras descripciones superficiales. Como dice el autor: «Para mí, los edificios de Le Corbusier son como viejos amigos: siempre revelan nuevos aspectos de sí mismos; siempre están cambiando, pero en cierto modo siempre son los mismos.»

Otro aspecto notable de esta nueva edición es su impresionante colección de ilustraciones, casi todas grandes y a color. Aquí la colaboración con la Fondation Le Corbusier ha sido decisiva para ofrecer una espectacular visión de muchos croquis, dibujos y planos que hasta ahora sólo conocíamos en blanco y negro. Si los lectores disfrutarán con la calidad literaria del texto, los mirones gozarán escudriñando esos trozos de papel donde siempre se han reflejado las sutilezas creativas de la genialidad arquitectónica.

Dice Curtis que «con un arquitecto como este, es imposible escribir una obra definitiva.» Sea definitiva o no, será difícil escribir una mejor. *Jorge Sainz*

William J. R. Curtis
Le Corbusier: Ideas and Forms
 Phaidon, Londres, 2015
 511 páginas; 125 euros

having in previous chapters presented it chronologically. The themes are: architectural ideas, the genesis of forms, the unique and the typical, and transformations by other architects.

Another feature of this new edition is its collection of illustrations, almost all of them large and in color. Here the collaboration with the Fondation Le Corbusier has been determinant in offering sketches, drawings, and plans until now only seen in black and white. Readers will relish the literary quality of the text, voyeurs will enjoy scrutinizing those sheets of paper where the creative subtleties of architectural genius have always been reflected.

Curtis says that "With an architect like this it is impossible to write a definitive work." Definitive or not, it will be hard to write a better one.